

Gouvernement du Québec

Addendum

An Act respecting elections and referendums
in municipalities
(R.S.Q., c. E-2.2)

ADDENDUM TO THE AGREEMENT CONCERNING NEW VOTING SYSTEMS FOR AN ELECTION USING THE ELECTRONIC VOTING SYSTEM “PERFAS MV”

AGREEMENT ENTERED INTO AUGUST 23th, 2004

BETWEEN

The local municipality of the TOWN OF SAINT-SAUVEUR, a legal person established in the public interest, having its head office at 2125, chemin Jean-Adam, Saint-Sauveur, Province de Québec, here represented by the mayor, Mr George Filion, and the clerk, Normand Patrice, in accordance with resolution number 116-03-2004;

AND

Mr Marcel Blanchet, in his capacity as the CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC, duly appointed to that office pursuant to the Election Act (R.S.Q., c. E-3.3), acting for the purposes of this agreement in that capacity and having his head office at 3460, rue de La Pérade, Sainte-Foy, Province de Québec;

AND

The Honourable Jean-Marc Fournier, in his capacity as the MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS, SPORTS AND RECREATION, having his head office at 10, rue Pierre-Olivier-Chauveau, Québec, Province de Québec.

WHEREAS the local municipality of the TOWN OF SAINT-SAUVEUR council, by resolution No. 116-03-2004, adopted on March 15th of the year two thousand and four, has approved the text of an agreement between the CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC and the MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS, SPORTS AND RECREATION in order to authorize the use of electronic voting stations for the general election scheduled for November 6th of the year two thousand and five to be held in the local municipality;

WHEREAS in accordance with the June 20th, 2004 referendum voting result of the provisions of the Act respecting the consultation of citizens with respect to

the territorial reorganization of certain municipalities (2003, c.14), there is demerger of the local municipality of the Town of SAINTE-MARGUERITE-ESTÉREL and reconstitution of two former municipality actually indicated as Sainte-Marguerite Sector and Estérel Sector;

WHEREAS the MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DES PAYS-D’EN-HAUT, by resolution No. 121-06-2005, adopted on June 14th of the year two thousand and five, and the local municipality of the TOWN OF SAINTE-MARGUERITE-ESTÉREL (Sainte-Marguerite Sector) by resolution No. 1600-06-2005, adopted on June 16th of the year two thousand and five, have expressed their desire to avail themselves of the provisions of the Act respecting elections and referendums in municipalities to enter into an agreement with the CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC and THE MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND REGIONS in order to authorize the use of electronic voting stations for the general election and warden’s election scheduled for November 6th of the year two thousand and five to be held in the local municipality;

WHEREAS the MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DES PAYS-D’EN-HAUT and the local municipality of the TOWN OF SAINTE-MARGUERITE-ESTÉREL (Sainte-Marguerite Sector) would like to join the local municipality of the TOWN OF SAINT-SAUVEUR in order to avail themselves of the provisions of the agreement entered into August 2004 between the CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC and the MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS, SPORTS AND RECREATION;

WHEREAS the MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DES PAYS-D’EN-HAUT and the local municipality of the TOWN OF SAINTE-MARGUERITE-ESTÉREL (Sainte-Marguerite Sector) have expressed their desire to conclude a common agreement as to the use of new voting systems for an election with the electronic voting system “Perfas MV”, from the agreement intervened in August 2004 between the local municipality of the TOWN OF SAINT-SAUVEUR, the CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC and the MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS, SPORTS AND RECREATION;

WHEREAS the MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS, SPORTS AND RECREATION is now designated as the MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND REGIONS;

WHEREAS an addendum must be authorized and entered into between the local municipality of the TOWN OF SAINT-SAUVEUR, the CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC, the MINISTER OF MUNICIPAL

AFFAIRS AND REGIONS, and the MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DES PAYS-D'EN-HAUT and the local municipality of the TOWN OF SAINTE-MARGUERITE-ESTÉREL (Sainte-Marguerite Sector);

WHEREAS the local municipality of the TOWN OF SAINT-SAUVEUR, by his resolution bearing number 419-06-2005 passed on June 20th, 2005, the MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DES PAYS-D'EN-HAUT, by his resolution bearing number 121-06-2005 passed on June 14th, 2005, and the local municipality of the TOWN OF SAINTE-MARGUERITE-ESTÉREL (Sainte-Marguerite Sector), by his resolution bearing number 1600-06-2005 passed on June 16th, 2005, have approved the text of the agreement intervened between the local municipality of the TOWN OF SAINT-SAUVEUR, the CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC, and the MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS, SPORTS AND RECREATION in August 2004 as well as the text of the present addendum;

CONSEQUENTLY, THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS :

1. PREAMBLE

The above preamble forms an integral part of the present addendum.

The local municipality of the TOWN OF SAINT-SAUVEUR, a legal person established in the public interest, having its head office at 2125, chemin Jean-Adam, Saint-Sauveur, in the Province de Québec, here represented by the mayor, Mr George Filion, and the clerk, Mr Normand Patrice, in accordance with resolution number 419-06-2005, adopted on June 20th, 2005;

The MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DES PAYS-D'EN-HAUT, a legal person established in the public interest, having its head office at 1014, rue Valiquette, Sainte-Adèle, Province de Québec, here represented by the warden, Mr Charles Garnier, and the General Director – Secretary-Treasurer, Mr Yvan Genest, in accordance with resolution number 121-06-2005, adopted on June 14th, 2005;

As well as the local municipality of the TOWN OF SAINTE-MARGUERITE-ESTÉREL (Sainte-Marguerite Sector), a legal person established in the public interest, having its head office at 414, rue du Baron-Louis-Empain, Sainte-Marguerite-Estérel, in the Province de Québec, here represented by the mayor, Mr André Charbonneau, and the General Director – Secretary-Treasurer, Mr Denis Lemay, in accordance with resolution number 1600-06-2005, adopted on June 16th, 2005;

are for the purpose of this agreement, hereinafter referred to as THE LOCAL MUNICIPALITY.

2. AGREEMENT CONCERNING NEW VOTING SYSTEMS FOR AN ELECTION WITH THE “PERFAS MV” SYSTEM

2.1 The MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DES PAYS-D'EN-HAUT and the local municipality of the TOWN OF SAINTE-MARGUERITE-ESTÉREL (Sainte-Marguerite Sector) shall join the local municipality of the TOWN OF SAINT-SAUVEUR in order to avail themselves of the provisions of the agreement entered into August 2004 between the local municipality of the TOWN OF SAINT-SAUVEUR, the CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC, and the MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS, SPORTS AND RECREATION, and so as to be designated as parties to the said agreement;

2.2 The agreement entered into between the local municipality of the TOWN OF SAINT-SAUVEUR, the CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC, and the MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS, SPORTS AND RECREATION, shall become a common agreement between the local municipality of the TOWN OF SAINT-SAUVEUR, the MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DES PAYS-D'EN-HAUT, the local municipality of TOWN OF SAINTE-MARGUERITE-ESTÉREL (Sainte-Marguerite Sector), the CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC and the MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND REGIONS relating to the use of new voting systems for an election using the electronic voting system “Perfas MV”;

3. ELECTIONS

3.1 For the purposes of the general election and warden's election set for November 6th of the year two thousand and five in MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DES PAYS-D'EN-HAUT, the local municipality of the TOWN OF SAINTE-MARGUERITE-ESTÉREL (Sainte-Marguerite Sector), the local municipality of THE TOWN OF SAINT-SAUVEUR, “Perfas MV” electronic voting systems will be used in sufficient quantities;

3.2 Before the publication of the election notices, MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DES PAYS-D'EN-HAUT, the local municipality of the TOWN OF SAINTE-MARGUERITE-ESTÉREL (Sainte-Marguerite Sector) and the local municipality of the TOWN OF SAINT-SAUVEUR, shall take all necessary measures to adequately inform their electorate with respect to the new voting systems.

ADDENDUM SIGNED IN FIVE (5) COPIES

In Saint-Sauveur, this 27th day of the month of June 2005

THE LOCAL MUNICIPALITY OF THE TOWN OF SAINT-SAUVEUR

Per: _____
GEORGE FILION, *Mayor*

NORMAND PATRICE, *Clerk*

In Sainte-Adèle, this 27th day of the month of June 2005

THE MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DES PAYS-D'EN-HAUT

Per: _____
CHARLES GARNIER, *Warden*

YVAN GENEST,
General Director – Secretary-Treasurer

In Sainte-Marguerite-Estérel, this 21th day of the month of June 2005

THE LOCAL MUNICIPALITY OF THE TOWN SAINTE-MARGUERITE-ESTÉREL (SAINTE-MARGUERITE SECTOR)

Per: _____
ANDRÉ CHARBONNEAU, *Mayor*

DENIS LEMAY,
General Director – Secretary-Treasurer

In Québec, this 30th day of the month of June 2005

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC

Per: _____
MARCEL BLANCHET

In Québec, this 30th day of the month of August 2005

THE MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND REGIONS

Per: _____
DENYS JEAN, *Deputy Minister*

Gouvernement du Québec

Agreement

An Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2)

AGREEMENT CONCERNING NEW METHODS OF VOTING USING “VOTEX” ELECTRONIC VOTING SYSTEM

AGREEMENT ENTERED INTO

BETWEEN

The MUNICIPALITY OF SAINT-PAUL, a legal person established in the public interest, having its head office at 18, boulevard Brassard, Saint-Paul, Province de Québec, represented by the mayor, Mrs. Fernande Richard, and the secretary-treasurer, M^c Richard B. Morasse, under a resolution bearing number 2005-305, hereinafter called

THE MUNICIPALITY OF SAINT-PAUL

AND

Mr. Marcel Blanchet, in his capacity as CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC, duly appointed to that office under the Election Act (R.S.Q., c. E-3.3), acting in that capacity and having his main office at 3460, rue de La Pérade, Sainte-Foy, Province de Québec, hereinafter called

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

AND

Mrs. Nathalie Normandeau, in her capacity as MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND REGIONS, having her main office at 10, rue Pierre-Olivier-Chauveau, Québec, Province de Québec, hereinafter called

THE MINISTER

WHEREAS the council of the MUNICIPALITY OF SAINT-PAUL, by its resolution No. 2005-305, passed at its meeting of 6 of July 2005, expressed the desire to avail itself of the provisions of the Act respecting elections and referendums in municipalities to enter into an agreement with the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the MINISTER in order to allow the use of electronic voting stations for the municipal election of 6 of November 2005, in the MUNICIPALITY OF SAINT-PAUL;